

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5842**

7 Ekim 2019 tarihinde Belgrad'da imzalanan ve 7401 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ortak Devriye Polis Hizmetlerinin Uygulanması Hususunda Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Temmuz 2022

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
**İle**  
**Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti**  
**Arasında**  
**Ortak Devriye Polis Hizmetlerinin Uygulanması Hususunda**  
**Mutabakat Zaptı**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" ve münferit olarak "Taraflar" şeklinde adlandırılacaktır):

turizmin en üst seviyede olduğu mevsimlerde ve büyük etkinlikler veya ortak işbirliği projeleri vesilesiyle ilgili ülkelerinin turistik bölgelerinde asayişin tesis edilmesini, emniyetin sağlanmasını ve suçların engellenmesini amaçlayan tüm ikili girişimleri arttırmaya olan ortak istekliliği DİKKATE ALARAK,

her iki ülkenin ulusal mevzuatı ve uluslararası yükümlülükleri UYARINCA,  
aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1**  
**İşbirliği Kapsamı**

Taraflar turizmin en üst seviyede olduğu mevsimde ve büyük etkinlikler veya ortak işbirliği projeleri vesilesiyle Kabul Eden Tarafın turistik bölgelerinde ve proje sahalarında ortak devriye hizmetlerini uygulamak için kabul eden tarafın yazılı daveti ile Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının görevlendirilmesi hususunda mutabık kalırlar.

**MADDE 2**  
**Yetkili Makamlar**

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar aşağıda belirtilmektedir:

- 1) Türkiye Cumhuriyeti Adına: İçişleri Bakanlığı, Emniyet Genel Müdürlüğü,
- 2) Sırbistan Cumhuriyeti Adına: İçişleri Bakanlığı.

**MADDE 3**  
**İşbirliği Usulleri**

1. Tarafların yetkili makamları ortak devriye polis hizmetlerinin uygulanma prosedürünün, hizmet yerlerinin, hizmet sürelerinin, Kabul Eden Tarafın topraklarına gönderilecek polis amir ve memur sayısının tespiti ile ilgili olarak bu Mutabakat Zaptının uygulama prosedürlerinin ve ortak devriye polis hizmetlerinin organizasyonu ve uygulanmasını koordine ederler ve bu hususta mutabık kalırlar.

2. Her bir geçici görevlendirmeden önce, Madde 2'de anılan yetkili polis makamları ortak devriye faaliyetlerini koordine etmek için irtibat noktalarını tayin ederler ve ilgili irtibat detaylarını karşılıklı olarak paylaşırlar.

3. Ortak devriye hizmetleri hususunda bilgi paylaşımı kişisel verilerin korunmasıyla ilgili geçerli düzenlemeler de dahil olmak üzere her iki ülkenin ilgili ulusal mevzuatı ve Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti'nin akdettiği veya katıldığı yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun olarak İnterpol ve ikili polis irtibat kanalları aracılığıyla yapılır.

4. Söz konusu işbirliği türleri kişisel verilerin paylaşımı anlamına gelmez.

5. Polis memurları ortak devriye hizmetlerini yerine getirirken iletişimlerinde İngilizce veya resmi dillerini kullanırlar.

#### MADDE 4

#### Polis Memurlarının Görevlendirilmesi ve Görevleri

1. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının ortak devriye hizmetlerini yerine getirirken kolluk temsilcisi yasal niteliği yoktur, polis ekipmanlarıyla beraber silahsız olur ve Gönderen Tarafın üniformasını giyer. Görevleri turistler, firmalar ve kurumlar da dahil vatandaşlarının ve kuruluşlarının Kabul Eden Tarafın polis makamlarıyla ve Kabul Eden Taraftaki kendi ülkelerinin diplomatik ve konsolosluk makamlarıyla irtibatlarının kolaylaştırılması başta olmak üzere hudut kapılarındaki yasa dışı geçişler ile göçmen kaçakçılığı, asayiş ve güvenliğin korunması amacıyla Kabul Eden Tarafın polis amir ve memurlarına yardım etmektir.

2. Gönderen Tarafın polis amir ve memurları bu Mutabakat Zaptı kapsamındaki faaliyetleri yerine getirirken Kabul Eden Tarafın mevzuatına uyar ve Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili makamların verdiği direktiflere riayet eder. Disiplin yönünden polis memurları menşe ülkelerinin düzenlemelerine tabiidir.

3. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının polis yetkilerini kullanma hakkı olmayacaktır. Onlara yürürlükteki ulusal mevzuat hakkında bilgi, kısa süreli eğitim ve görevlendirilmelerine ve hizmet süresine ilişkin operasyonel ayrıntılar verecek olan Kabul Eden Tarafın yetkili polis makamının sorumluluğunda ve huzurunda her zaman hareket ederler.

4. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının görev takvimi müştereken hazırlanır ve dinlenme zamanını kapsar. Gönderen Tarafın polis memurları olağanüstü bir durumda görevlerini günün veya gecenin herhangi bir saatinde yerine getirmeye hazırdırlar.

5. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının iletmediği tüm yazılı talepler ve şikayetler Kabul Eden Tarafın yürürlükteki ulusal mevzuatı uyarınca Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamınca incelenir.

## MADDE 5

### Polis Memurlarına Yardım ve Onların Korunması

1. Kabul Eden Taraf kendi polis amir ve memurlarının görevlerini yaparken olduğu gibi Gönderen Tarafın polis memurlarına da aynı koruma ve yardımı sağlar ve bu Mutabakat Zaptı uyarınca görevleri sırasında Gönderen Tarafın polis memurlarının kişisel emniyetini tesis eder.
2. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarında yaşanan yaralanma, hastalık veya kaza durumlarında Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamı gecikmeksizin tıbbi tedaviyi koordine eder.
3. Koşullar faaliyetin emniyetli bir şekilde devam etmesine izin vermiyorsa, Taraflar faaliyetin durdurulması ve/veya feshi üzerinde uzlaşabilirler.
4. Gönderen Tarafın polis amir ve memurları Kabul Eden Taraftaki kalışları sırasında ülkelerinin büyükelçiliğinden ve konsolosluğundan yardım alabilirler.

## MADDE 6

### Masraflar

1. Kabul Eden Taraf Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarına mevcut bütçe tahsisi sınırları içerisinde Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerini yerine getirirken ücretsiz konaklama, yemek ve yurt içinde ulaşım sağlar.
2. Gönderen Tarafın polis amir ve memurlarının seyahat masrafları, sigorta, sağlık bakım hizmetleri ve görev ödeneği Gönderen Tarafa karşılanır.

## MADDE 7

### Geçici Görevlendirmenin Feshi

1. Geçici görevlendirme, eđer:

a) Gönderen Tarafın polis amir ve memuru Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamının görüştü doğrultusunda, görevini ihmal veya görevine saygısızlık nedeniyle özenle ve etkili bir şekilde görevini yerine getiremiyorsa;

b) Gönderen Tarafın polis amir ve memuru Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamının tebliğ ettiği bulgular doğrultusunda mesleki ahlak kurallarını ihlal ediyorsa;

Gönderen Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamına sunulan vaka ile ilgili olarak uygun bir raporla beraber herhangi bir zamanda Kabul Eden Taraftaki ortak devriye hizmetlerinden sorumlu yetkili polis makamınca feshedilebilir.

2. Geçici görevlendirmenin feshedilmesi durumunda, Kabul Eden Taraf Madde 3'te anılan irtibat noktaları aracılığıyla fesih gerekçelerini yazılı olarak Gönderen Tarafa gecikmeksizin bildirir.

**MADDE 8**  
**Yürürlüğe Giriş**

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların amlan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alınmış tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Mutabakat Zaptının yürürlük süresi 5 (beş) yıldır ve Taraflardan birinin bu Mutabakat Zaptını feshetme niyetini diğerine Mutabakat Zaptının sona ermesinden 6 (altı) ay öncesinde diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği takdirde beşer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.
3. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı rızasıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu maddenin 1'inci fıkrasında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

**MADDE 9**  
**Uyuşmazlıkların Çözümü**

Yorumlanması veya uygulanmasıyla ilgili uyuşmazlıklar veya sorunlar karşılıklı istişarelerle sulh içerisinde çözümlenir.

**MADDE 10**  
**İlave Hüküm**

Tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde Belgrad'da 07/10/2019 tarihinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
**Adına**

**Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti**  
**Adına**

Hulusi AKAR  
Milli Savunma Bakanı

Nebojsa STEFANOVIĆ  
Başbakan Yardımcısı ve İçişleri Bakanı

**Меморандум о разумевању  
између  
Владе Републике Турске  
и  
Владе Републике Србије  
о спровођењу заједничких полицијских патрола**

Влада Републике Турске и Влада Републике Србије (у даљем тексту заједно: Стране, а појединачно: Страна):

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР обострану спремност да се промовишу све билатералне иницијативе чији је циљ одржавање јавног реда и обезбеђивање сигурности као и спречавање кривичних дела у туристичким подручјима њихових земаља у шпицу туристичке сезоне и приликом већих догађаја или заједничких пројеката сарадње,

У СКЛАДУ СА националним законодавством и међународним обавезама обе земље, договориле су се о следећем:

**ЧЛАН 1.  
Сврха сарадње**

Стране су сагласне да на писани позив Стране примаоца ангажују полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује у циљу спровођења заједничких патрола у туристичким подручјима и на пројектним локацијама Стране примаоца у шпицу туристичке сезоне и приликом већих догађаја или заједничких пројеката сарадње.

**ЧЛАН 2.  
Надлежни органи**

Надлежни органи који су задужени за спровођење овог меморандума о разумевању су следећи:

- 1) за Републику Турску – Министарство унутрашњих послова, Дирекција полиције;
- 2) за Републику Србију – Министарство унутрашњих послова;

**ЧЛАН 3.  
Модалитети сарадње**

1. Надлежни органи Страна координирају и договарају се о процедурама за спровођење овог меморандума о разумевању када је реч о утврђивању процедуре спровођења заједничких полицијских патрола, места службе, периметра



броја полицијских руководиоца и службеника који се упућују на територију Стране примаоца, као и организацији и спровођењу заједничких полицијских патрола.

2. Пре сваког упућивања, надлежни полицијски органи из члана 2. одређују контакт тачке за координацију заједничких патролних активности и размењују њихове податке за контакт.
3. Размена информација о заједничким патролама врши се посредством канала Интерпола и билатерално преко полицијских официра за везу, у складу са релевантним националним законодавством обе земље и важећим међународним уговорима које су закључиле или у којима учествују Република Турска и Република Србија, укључујући важеће прописе о заштити података о личности.
4. Наведени облици сарадње не обухватају размену података о личности.
5. Приликом спровођења заједничких патрола, полицијски службеници користе енглески језик или своје званичне језике у комуникацији.

#### ЧЛАН 4.

##### Ангажовање и дужности полицијских службеника

1. Приликом спровођења заједничких патрола, полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује немају овлашћења да поступају у својству припадника органа за спровођење закона, нису опремљени полицијским средствима принуде, али носе униформу Стране која упућује. Њихов задатак је да помажу полицијским руководиоцима и службеницима Стране примаоца у вези са заштитом јавног реда и безбедности, незаконитим преласцима на граничним прелазима као и кријумчарењем миграната, а посебно да олакшају контакт својих сународника и организација, укључујући туристе, предузећа и институције, са полицијским органима Стране примаоца, као и са дипломатским и конзуларним органима своје земље у Страни примаоцу.
2. Приликом спровођења активности из овог меморандума о разумевању, полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује поштују законе Стране примаоца и поступају по директивама надлежних органа задужених за заједничке патроле у Страни примаоцу. У погледу дисциплинских аспеката, на полицијске службенике се примењују прописи њихове земље порекла.
3. Полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује неће имати право да примењују полицијска овлашћења и увек поступају под одговорношћу и у присуству надлежног полицијског органа Стране примаоца који ће их информисати о важећем националном законодавству, кратким обукама и оперативним детаљима њиховог ангажовања и трајању службе.
4. Распоред рада полицијских руководиоца и службеника Стране која упућује заједнички се припрема и исти обухвата време за одмор. У хитним случајевима, полицијски службеници Стране која упућује спремни су да извршавају своје дужности у било које доба дана или ноћи.
5. Све писане молбе и жалбе које доставе полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује разматра надлежни полицијски орган задужен за заједничке патроле у Страни примаоцу, у складу са важећим националним законодавством Стране примаоца.

## ЧЛАН 5.

### Помоћ и заштита полицијских службеника

1. Страна прималац обезбеђује исту заштиту и помоћ полицијским руководиоцима и службеницима Стране која упућује као што обезбеђује за своје полицијске службенике приликом вршења њихових дужности и стара се о личној сигурности полицијских службеника Стране која упућује током њиховог ангажовања у складу са овим меморандумом о разумевању.
2. У случају повреда, болести или несрећа које задесе полицијске руководиоце и службенике Стране која упућује, надлежни полицијски орган задужен за заједничке патроле у Страни примаоцу без одлагања координира пружање медицинског третмана.
3. Ако околности не дозвољавају безбедан наставак активности, Стране се могу договорити о њеном привременом прекиду и/или обустави.
4. Полицијски руководиоци и службеници Стране која упућује могу примати помоћ Амбасаде и конзулата своје земље током боравка у Страни примаоцу.

## ЧЛАН 6.

### Трошкови

1. Страна прималац обезбеђује полицијским руководиоцима и службеницима Стране која упућује бесплатан смештај, оброке и превоз у локалу током обаваљања заједничких патрола у Страни примаоцу, у границама расположивих буџетских издвајања.
2. Страна која упућује сноси трошкове пута, осигурања, здравствених услуга и дневница за полицијске руководиоце и службенике Стране која упућује.

## ЧЛАН 7.

### Обустава упућивања

1. Упућивање може обуставити надлежни полицијски орган задужен за заједничке патроле у Страни примаоцу у било ком тренутку уз одговарајући извештај о случају који се предаје надлежном полицијском органу задуженом за заједничке патроле у Страни која упућује ако:
  - а) полицијски руководиоца или службеник Стране која упућује није у стању да марљиво и ефикасно извршава своје задатке због немара или непоштовања својих задатака, на основу мишљења надлежног полицијског органа задуженог за заједничке патроле у Страни примаоцу;
  - б) полицијски руководиоца или службеник Стране која упућује прекрши кодекс професионалне етике, на основу чињеница које достави надлежни полицијски орган задужен за заједничке патроле у Страни примаоцу.
2. У случају обуставе упућивања, Страна прималац без одлагања писменим путем обавештава Страну која упућује о разлозима обуставе посредством контакт тачака из члана 3.



**ЧЛАН 8.**  
**Ступање на снагу**

1. Овај меморандум о разумевању ступа на снагу даном пријема последњег писменог обавештења којим Стране обавештавају једна другу, дипломатским путем, о завршетку својих унутрашњих правних процедура потребних за ступање на снагу овог документа.
2. Овај меморандум о разумевању се закључује на период од 5 (пет) година и аутоматски се продужава на периоде од по 5 (пет) година уколико једна од Страна дипломатским путем у писаној форми не обавести другу о намери да Меморандум о разумевању раскине 6 (шест) месеци пре његовог истека.
3. Овај меморандум о разумевању се може изменити и допунити у било ком тренутку уз узајамну сагласност Страна. Измене и допуне ступају на снагу у складу са правном процедуром из става 1. овог члана.

**ЧЛАН 9.**  
**Решавање спорова**

Спорови или проблеми у вези са његовим тумачењем или применом решавају се на пријатељски начин путем узајамних консултација.

**ЧЛАН 10.**  
**Допунска одредба**

Сачињено у Београду, дана 07. октобра 2019. у два оригинала, сваки на турском, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, текст на енглеском језику је меродаван.

За  
Владу Републике Турске

Хулуси Акар  
Министар одбране

За  
Владу Републике Србије

Небојша Стефановић  
потпредседник Владе и  
министар унутрашњих послова

**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**the Government of the Republic of Turkey**  
**and**  
**the Government of the Republic of Serbia**  
**on**  
**Performing Joint Patrolling Police Services**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Serbia (hereinafter referred to as "the Parties" and individually as "the Party"):

CONSIDERING the mutual willingness to promote all the bilateral initiatives aimed at maintaining public order and ensuring safety as well as preventing the crimes in the tourist areas of their respective countries, during the peak tourist seasons and on the occasion of major events or joint cooperative projects,

IN ACCORDANCE with the national legislation and international obligations of both countries,  
have agreed as follows:

**ARTICLE 1**  
**Cooperation Scope**

The Parties shall agree to engage police chiefs and officers of the Sending Party upon a written invitation of the Receiving Party to perform joint patrolling services in tourist areas and project sites of the Receiving Party, during the peak tourist season and on the occasion of major events or joint cooperative projects:

**ARTICLE 2**  
**Competent Authorities**

The competent authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding shall be the following:

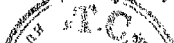
- 1) For the Republic of Turkey - the Ministry of the Interior, General Police Directorate;
- 2) For the Republic of Serbia: -the Ministry of the Interior.

**ARTICLE 3**  
**Cooperation Modalities**

1. The competent authorities of the Parties shall coordinate and agree upon the implementation procedures of this Memorandum of Understanding as regards the identification of the procedure of performing joint patrolling police services, the locations of services, the periods of service, the number of police chiefs and officers to be sent to the territory of the Receiving Party, as well as the organization and implementation of joint patrolling police services.
2. Prior to each secondment, the competent police authorities referred to in Article 2 shall designate their contact points in order to coordinate the joint patrolling activities and exchange their respective contact details.
3. The exchange of information on joint patrolling services shall be carried out through the Interpol and the bilateral police liaison channels, in compliance with the relevant national legislation of both countries and international treaties in force concluded or participated by the Republic of Turkey and the Republic of Serbia, including the applicable regulations on personal data protection.
4. The above mentioned forms of cooperation shall not imply the exchange of personal data.
5. While performing the joint patrolling services, the police officers shall use English or their official languages in their communication.

**ARTICLE 4**  
**Engagement and Duties of the Police Officers**

1. While performing their joint patrolling services, the police chiefs and officers of the Sending Party, do not have the legal qualification to be an agent of law enforcement, shall be unarmed with police apparatus and wear uniform of the Sending Party. Their mission is to give assistance to the police chiefs and officers of the Receiving Party in order to protect the public order and security, illegal crossings at border gates as well as smuggling of migrant in particular to facilitate the contact of fellow nationals and organizations including tourists, enterprises and institutions with the police authorities of the Receiving Party, as well as with diplomatic and consular authorities of their own country in Receiving Party.
2. In carrying out the activities under this Memorandum of Understanding, the police chiefs and officers of the Sending Party shall comply with the legislation of the Receiving Party and shall abide by the directives given by the competent authorities in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party. As to disciplinary aspects, police officers are subject to the



regulations of their country of origin.

3. The police chiefs and officers of the Sending Party will not be entitled to exercise police powers and they shall act always under the responsibility and in the presence of the competent police authority of the Receiving Party which will provide them with the information on the national legislation in force, short-term training and the operational details on their engagement and the duration of services.

4. The duty schedule of the police chiefs and officers of the Sending Party shall be jointly prepared and shall include time for rest. In case of an emergency, the police officers of the Sending Party shall be ready to perform their duties at any time of the day or night.

5. All written requests and complaints submitted by the police chiefs and officers of the Sending Party shall be examined by the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party, in accordance with the applicable national legislation of the Receiving Party.

#### ARTICLE 5

##### Assistance and Protection of Police Officers

1. The Receiving Party shall provide the same protection and assistance to the police chiefs and officers of the Sending Party as to its own police officers in performing their duties and shall ensure the personal safety of the police officers of the Sending Party during their engagement in accordance with this Memorandum of Understanding.

2. In case of injuries, diseases or accidents occurring to the police chiefs and officers of the Sending Party, the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party shall coordinate medical treatment without delay.

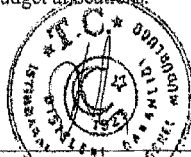
3. If the circumstances do not allow safely continuing the activity, the Parties may agree on its suspension and/or termination.

4. The police chiefs and officers of the Sending Party may receive assistance from the Embassy and Consulates of their country during their stay in the Receiving Party.

#### ARTICLE 6

##### Costs

1. The Receiving Party shall provide the police chiefs and officers of the Sending Party with free accommodation, meals and local transport during their performance of the joint patrolling services in the Receiving Party, within the limits of the available budget allocations.



2. Travel costs, insurance, health-care services and mission allowance of the police chiefs and officers of the Sending Party shall be borne by the Sending Party.

#### **ARTICLE 7**

##### **Termination of the Secondment**

1. The secondment may be terminated by the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party at any time with a proper report concerning the case presented to the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Sending Party if:

a) the police chief and officer of the Sending Party is not able to perform his/her duties diligently and effectively because of negligence or disrespect for his/her duties, according to the opinion of the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party;

b) the police chief and officer of the Sending Party infringes the code of professional ethics, according to the facts submitted by the competent police authority in charge of the joint patrolling services in the Receiving Party.

2. In case the secondment is terminated, the Receiving Party shall, without delay, notify the Sending Party in writing of the reasons for the termination via contact points referred to in Article 3.

#### **ARTICLE 8**

##### **Entry into Force**

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

2. This Memorandum of Understanding is concluded for 5 (five) years and it shall be renewed automatically for successive periods of 5 (five) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 (six) months prior to its expiration.

3. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure under the first paragraph of this Article.

**ARTICLE 9**  
**Settlement of Disputes**

Any disputes or problems in relation to its interpretation or application shall be resolved amicably by mutual consultations.

**ARTICLE 10**  
**Supplementary Provision**

Done in Belgrade, on 07/10/2019, in two originals, each in Turkish, Serbian and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of  
the Republic of Turkey**

**For the Government of  
the Republic of Serbia**

**Hulusi AKAR**  
Minister of National Defence

**Nebojša STEFANOVIĆ**  
Deputy Prime Minister and Minister of the Interior